

**WIR DANKEN FOLGENDEN FIRMEN FÜR  
IHRE FREUNDLICHE UNTERSTÜTZUNG /  
NOUS REMERCIONS LES ENTREPRISES  
SUIVANTES DE LEURS AIDES AIMABLES**

**FAHIL**  
ANDREAS FAHIL MEDIZINISCHER VERTEILER GMBH

**ALK-SCHERAX**  
Arzneimittel GmbH

Kurz

Cochlear

Köttgen  
Hörakustik

Neurelec

MedEI



### ANMELDUNG / INSCRIPTION:

[www.hno-uni-koeln.de](http://www.hno-uni-koeln.de),  
[www.ori-francoallemand.org](http://www.ori-francoallemand.org)

Anmeldeschluß für Vorträge bis 01. 06. 2008 /  
*Inscription pour presentations par email à  
julia.vent@uk-koeln.de*

### HOTELINFORMATION:

[www.hrs.de](http://www.hrs.de)

Einige preiswerte Zimmer sind über das Gästehaus  
der Universität für die Assistenten reserviert wor-  
den.

*Il'y a des chambres de l'université bon-marché  
pour les assistentes.*

### PREISE (EURO) / PRIX (EUROS)

inklusive Verpflegung, Abendprogramm und Transport /  
*incluent les deux diners, tour historique de ville, trans-  
port en ville, boissons, snacks, tous les repas*

	Bis/avant le 01.06.2008	Bis/avant le 01.07.2008	Vor Ort / sur place
Assistent / Résident	100	150	200
Chef-, Ober- & Facharzt, Professeur/ORL	200	250	300
Begleitung / Personne accompagnant	100	100	150

### ANFAHRT / ACCÈS:

U-Bahn: Ab Neumarkt Linie 9 Richtung Sülz  
Haltestelle Unikliniken

Bus: Linie 146 Haltestelle Gleueler Straße

PKW: Uniklinik Einfahrt Gleueler Straße

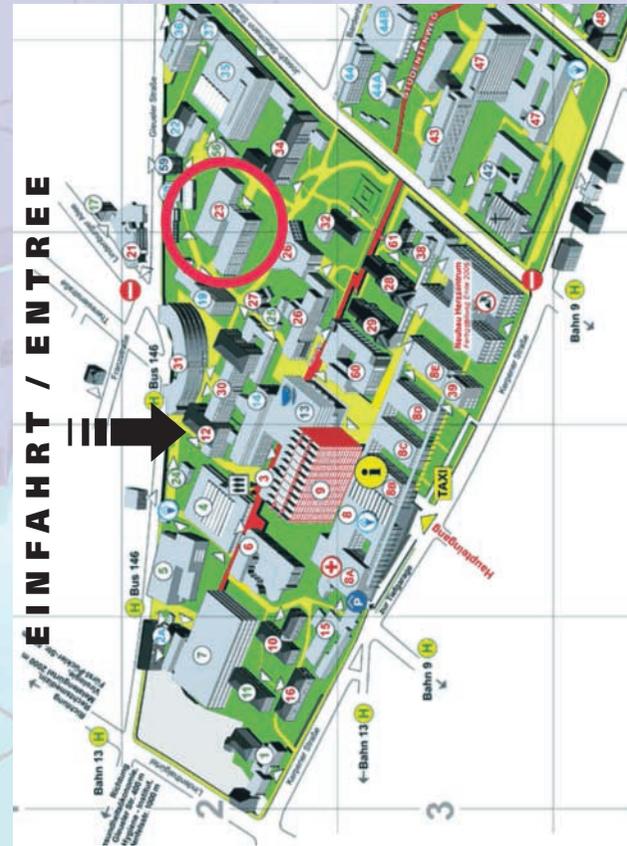
Métro: de Neumarkt Linie 9 direction Sülz  
arrêt Unikliniken

Bus: Linie 146 arrêt Gleueler Straße

Voiture: Clinique Universitaire entrée  
Gleueler Straße

### VERANSTALTUNGSORT / LIEU DE RENCONTRE:

Hörsaal der HNO-Klinik (Gebäude /Bâtiment 23)  
Klinikum der Universität zu Köln  
Kerpener Straße 62, 50924 Köln



**04. - 06. 07. 2008**

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE  
HNO-TAGUNG**

**ORL-RENCONTRE  
FRANCO-ALLEMAND  
À COLOGNE**



**Wissenschaftliche Leitung/  
Présidence scientifique:**  
Univ.-Prof. Dr. Dr. K.-B. Hüttenbrink  
**Organisation:**  
Mlle Dr. Dr. J. Vent

**CME  
12  
PUNKTE  
POINTS**

**HNO UNIVERSITÄTSKLINIKUM KÖLN /  
ORL-CLINIQUE UNIVERSITAIRE À COLOGNE**



*Très chères collègues,  
très chers collègues,*

*Nous voulons vous inviter cordialement à la rencontre traditionnelle des ORL-médecins à la clinique universitaire de Cologne. Nous avons pu gagner des experts renommés qui réciteront leur vue française et allemande concernant des sujets nombreux. En plus nous avons des espaces pour des exposés libres, nous vous y souhaitons la bienvenue. Le programme social va montrer les singularités de la ville de Cologne avec sa „Kölsche Gemütlichkeit“ spécialement pour nos visiteurs français.*

*J'attends votre inscription (([www.hno-uni-koeln.de](http://www.hno-uni-koeln.de); [www.orl-francoallemand.org](http://www.orl-francoallemand.org)) avec grand plaisir.*

*Votre Karl-Bernd Hüttenbrink*



**Sehr verehrte Kollegin,  
sehr geehrter Kollege,**

zur traditionellen Tagung der Deutsch-Französischen HNO-Ärzte möchten wir Sie herzlich an die Kölner HNO-Universitätsklinik einladen. Wir haben für eine Vielzahl von Themen renommierte Experten gewinnen können, die jeweils aus Deutscher und Französischer Sicht berichten werden. Daneben ist genügend Raum frei für freie Vorträge, für die wir Sie gerne auffordern. Das Sozialprogramm soll einige besondere Merkmale Kölns als große Stadt am Rhein unseren Französischen Gästen näher bringen: „Kölsche Gemütlichkeit“ wird großgeschrieben.

Über Ihre Anmeldung ([www.hno-uni-koeln.de](http://www.hno-uni-koeln.de); [www.orl-francoallemand.org](http://www.orl-francoallemand.org)) würde wir uns sehr freuen.

Ihr Karl-Bernd Hüttenbrink

# PRE - PROGRAMME

## **Vendredi, le 4 juillet 2008**

**14:00 – 18:00 h**

- **Hüttenbrink:** Begrüßung *Bienvenue*
- **Legent:** Histoire de l'ORL en France
- **Weidauer:** Die Dtsch.-Franz. HNO Gesellschaft
- **Glanz:** Kehlkopfchirurgie und Stimme
- **Chevalier:** Chirurgie du larynx/la voix
- **Wienke:** Rechtliche Aspekte in HNO-Gutachten
- **Hüttenbrink:** Tympanoplastik / *Tympanoplastie*
- **Rundtischgespräch / table ronde:**  
Hörgeräte / *prothèses auditives* – **Tran Ba Huy, Romanet, Bootz, Strohm, Mann**
- **freie Vorträge/Exposés libres**

**Ab 19.00 h**

*Brauerei/Biergarten und Besuch der Altstadt –  
A partir de 19:00 h brasserie/plein air et visite  
de la vieille ville de Cologne*

## **Samedi, le 5 juillet 2008**

**9:00 – 16:00 h**

- **Monnet:** *La France et l'Allemagne en Europe*
- **Meister:** Audiologie und Hörgeräte
- **Daumann:** *Audiologie et prothèses auditives*
- **Zenner:** Implantierbare Hörgeräte
- **Lavaille:** *Prothèses auditives implantables*
- **Hüttenbrink/Beutner:** *Vibroplastie*
- **Plinkert:** Organisation und Finanzierung von Großgeräten (CI, Navigation)
- **Sterkers:** *Organisation et financement (CI, Navigation)*

→ **Hauswald:** *Médecine complémentaire des allergies*

→ **Stasche:**

→ **Chabolle:** *Thérapie de SOAS avec CPAP/ le traitement chirurgical du SOAS*

→ **freie Vorträge / Exposés libres**

→ **Diskussion / discussion**

**17.00 und/et 17.30 h**

*Führung Duftmuseum Farina Gegenüber /  
Visite guidée au musée de l'odeur «Farina Gegenüber»*

*Domführung / Visite guidée à la cathédrale*

*Historische Stadtführung mit Brauereirundgang /  
Visite guidée historique avec tour aux brasseries*

*Sundowner und Abendessen Rheinterassen /  
Apéritif et diner au Terrasses au Rhin*

## **Dimanche, le 6 juillet 2008**

**09:00 – 12:00 h**

- **Böhm:** *Facharztausbildung*
- **Zenon:** *Formation des assistants en France*
- **Knecht:** *Formation France – Allemagne*
- **freie Vorträge / Exposés libres**
- **Vent:** *posttraumatische Hyposmie / la hyposmie post-traumatique*
- **Klingmann:** *Tauchmedizin / Plonger*

**Au Revoir et Auf Wiedersehen  
Romanet: Invitation pour Dijon**